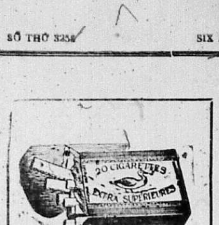
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67–74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 3258 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BẢY 15 JUILLET 1929. — NGÀY MỒNG 7 THÁNG SÁU, NĂM KỈ-TỊ — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 23



LỤC-TỈNH TÂN VĂN

DEPOT LEGAL INDOCHINE
Nº 11363

QUINQUINA COUSIN

GIÁ BÁO
ĐÔNG-PHÁP
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Bán lẻ mỗi số..... 0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Khu báo phải trả bạc trước, và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ nhiệm.

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ✱

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Cuộc dựng hình

BỨC ALEXANDRE DE RHODES

(Tiếp theo)

Gặp hồi buộc phải kể lịch-sử của Đức A'erandre de Rhodes, nên tôi phải kể từ trước tới sau cho đồng-bang tường lâm đó thôi, chớ theo ý tôi, tôi chẳng hề muốn nói với đồng-bang, Đức A. de Rhodes là người Langsa, người Espanol, người Trung-huê, người Nhựt-bổn hay là người Âu-độ gì cả. Mà tôi cũng chẳng muốn nói với đồng-bang, Đức A. de Rhodes là người giữ đạo Thiên-Chúa, đạo Phật, đạo Khổng-Tử, đạo Cao-đài, hay là Minh-lý, Minh-sư gì cả. Tôi chỉ muốn nói với đồng-bang Đức A. de Rhodes là một đứng nhơn từ đạo-đức, lại có lòng sốt-sắng giúp ích cho đời. Tôi chỉ muốn nói Đức A. de Rhodes là người có ân nặng với người Annam; vì Đức A. de Rhodes là người bày chữ quốc-ngữ ra cho người Annam trước hết.

Vả lại đồng-bang nhìn biết rằng nước ta, nước Annam, người Annam không có chữ. Mấy đời trước thọ phong nơi Tàu, nước Annam dùng chữ Tàu, người Annam học chữ Tàu, gọi là Nho-học. Học khó hay là dễ, đồng-bang rõ biết hơn tôi. Dễ dùng hay là khó dùng, đồng-bang chẳng cần ai nói. Khó cho đến đỗi người có học chữ Tàu mà dùng chữ Tàu giải ý mình không nổi, viết không thông; đèn sách mười năm, biển thánh rừng như chưa thấu đáo!

Nhờ Đức Alexandre de Rhodes năm 1651 bày khắc chữ quốc-ngữ ra, lâm tự-vị như đã nói trong lịch-sử ngài, người Annam mới có mà học mà dùng viết thông mẫu-ngữ. Chữ quốc-ngữ của Đức A. de Rhodes bày, tuy không văn-chương không mẹo-luật, mà rõ là một thứ chữ để học và tiện dụng cho người Annam mượn tỏ ý mình rõ ràng, mượn tỏa mẫu-ngữ của mình tỏ rõ. Không những tiện cho một mình người Annam mà thôi, mà cũng rất tiện cho người Langsa, người Tây, người Âu, người Mỹ, người Á, sang ngụ đây, muốn học tiếng Annam lâm vậy.

Vậy thì, người — chẳng luận là người nước nào — biết cầm sách quốc-ngữ mà đọc, đều phải biết ân Đức A. de Rhodes là đừng sáng tạo. Biết ân thì phải làm sao? Phải tỏ chút nghĩa gì để gọi « trí ân khả báo », cho khỏi sái lục-ngữ Annam:

« ĂN TRÁI NHỚ KẺ TRỒNG CÂY,
« UỐNG NƯỚC CHỚ QUÊN NGƯỜI ĐÀO GIẾNG ! »

Thuở giờ, biết ân thì để lòng, chớ nào ai để biết làm sao. Nay may, Hànội có lập bàn Ủy-viên lo dựng hình ngài, để lưu hậu thế. Vậy thì đồng-bang, nhơn lấy cơ hội, tỏ lòng biết ơn; trong xóm trong làng, trong tổng trong quận, trong phủ trong tỉnh, người lớn cũng nên bày đầu, chung đậu nhau, tùy gia vô-hữu kể ít người nhiều, gởi ngay ra Hànội cho :

Monsieur le Lieutenant Colonel Bonifacy
73 Avenue du Grand Bouddha
Hanoi

để giúp cuộc dựng hình ngài cho mau thành tựu. Nhứt là các trường, vụ nghĩa lớn nầy, thầy giáo chẳng nên quên, mà chẳng giảng dạy cho học trò hiểu. Nhịn miệng một bữa bánh, để một đồng xu cũng tỏ, cũng là đủ gọi lòng « trí ân khả báo ».

LÊ-HOÀNG-MƯU.

VỀ VIỆC DU HỌC BÊN PHÁP

Cách ít lâu đây tại Nam-kỳ người Annam càng ngày càng thích cho con sang Pháp mà học không để trẻ ấy còn nhỏ tuổi lắm, chưa đủ học-thức đặng học thêm cho nhiều công-hiệu.

Lâm như vậy thì có nhiều điều đại bất-tiện cho trẻ con về đường giáo-dục và đường học-thức.

Về đường giáo-dục thì cho con trẻ sang Pháp học sớm lắm là một điều thiệt-hại hiển-nhiên xác-thật.

Chỉ có một cái hoàn-cảnh thích-hợp cho sự giáo-dục con trẻ mà thôi: Ấy là cái cảnh gia-đình. Tánh chất con trẻ còn non-nớt, chưa định-lập và hay cảm-động thiêm-nhiễm những ảnh-hưởng quanh-mình, mà đem nó ra khỏi gia-đình sớm lắm, để cho nó thọ những sự cảm-giác xa la, thì là làm cho nó phải gặp nhiều điều rủi-ro rất lớn.

Trường học chẳng phải là chánh chỗ đào-tạo tâm-tánh của trẻ con. Ở đó thì thầy cô thì mỗi người trí-thức cho nó, làm cho nó biết nhiều điều hữu-ích; nhưng mà đều thấy có lận-tâm mà rành chuyện thì thế nào đi nữa thì chẳng chắc gì có phương chi mà làm cho con trẻ tập quen những tánh-tình, những cách ăn nết ở, những phong-tục vốn thuộc về phần làm-lụy hơn là về phần trí-thức; những tư-cách ấy thì có một mình gia-quyến nhờ mối tương thân mà nhờ lẫn chung cùng quyền-lợi mà dạy dùng cho con trẻ mà thôi. Thiệt có thầy giỏi và học lắm, thì con trẻ đặng mở-mang trí-thức nhiều; song về phần phong-hóa lễ-nghi, về việc phụng-thờ tiên-tổ, nết tắc một lời là về việc tánh-tình như-nhả, thì chỉ có một đều ở lâu trong vòng thân-thích mới học đặng mà thôi. Lẽ làm cha mẹ thì nên quyết chí để con trẻ ở gần gia-quyến cho lâu, đặng chừng nào càng hay chừng nấy, vì làm như vậy thì kẻ thanh-niên nhờ đặng nhiều ảnh-hưởng tốt lành, hơn là sang Pháp mà học hành sớm lắm. Xin ai chớ tưởng rằng để con học trong xứ thì nó chậm tấn-phát và học chẳng đặng giỏi, vì ngày nay lại Nam kỳ có những học-đường đủ thể làm cho kẻ thanh-niên có tài-năng trí-thức đặng qua bên Pháp vào mấy trường cao-đẳng chuyên-môn mà học cho thành tài. Học-sanh trong xứ mà học theo chương-trình trung học (Enseignement Secondaire) hoặc chương-trình cao-đẳng sơ-học (Enseignement primaire supérieur) thì chẳng có thua học sanh du học bên Pháp theo học bực ấy chút nào. Chẳng những vậy mà thôi, nếu học trong xứ cho tới học tới-tài thì đặng nhiều điều tiện-lợi ví ở gần cha mẹ bà con thì thọ đặng ảnh-hưởng giáo-dục nước-nhà chẳng chi hơn. Kẻ thanh-niên học cho hết chương-trình trung-học trong bổn-xứ thì đến khi qua Pháp sẽ nữa lòng bận trí mà học thêm: mà học như vậy thì mới mau tấn-phát, lại khỏi bị thiêm-nhiễm những phong-lục chẳng hay, vì nếu mình còn nhỏ mà xa gia-quyến quê-hương thì trí-não của mình non-nớt, chưa từng trải việc đời, làm sao mình cũng phải sa vào vòng tội-lỗi rất nguy. Nếu không cẩn-thận, thì con tâm-tánh chưa định mà cho nó đi du học thì có lẽ ngày sau, khi nó về xứ, tinh-ý nó khác hẳn kẻ đồng-bang ở trong đất nước và sẽ trở nên như người lạ, không rõ phong-tục tỗ-tiên là những mối làm cho dân-tộc trở nên phù-cường.

Thảm cho đến đỗi tiếng nói của ông bà, người du-học sớm lắm sau về xứ, nói cũng hết rõ hết thông, lại còn nhiều khi ở ăn thật lễ với kẻ đã lo cho mình du-học tưởng rằng mình sẽ biết lợi-dụng về bề học-thức của mình một cách đoan chánh, nào dè mình có học lt nhiều rồi lể ý quên ngoài quên cột ở đâu! Chẳng phải mấy người du-học đến sau 'rở về đều như vậy cả, song đã thấy nhiều cái gương đủ làm cho kẻ làm cha mẹ sáng mắt mà cần thận cho lắm về điều lập nghiệp cho con.

Nhiều tờ báo bên Pháp gởi qua có đăng tin cho chúng ta hay rằng con trẻ Annam mà cha mẹ cho đi du-học sớm lắm thường làm nhiều điều chẳng tốt cho việc lập thân chúng nó, vì ở xứ lạ, không có cha mẹ anh em dìu dắt, lại tánh tình còn mau cảm-xúc, chưa từng trải việc đời, chúng nó hay nghe lời rủ-quến mà sa đắm vào mấy cuộc vui chơi.

Bây giờ rèn xét coi sự cho trẻ Annam sang Tây sớm lâm là hại đến chừng nào cho việc học-hành của chúng nó. Phần nhiều kẻ thanh-niên du học thì mới đăng cấp bằng sơ-học mà thôi, và tuổi còn nhỏ lắm nên chưa quyết chí lo học nghề gì. Tế ra trẻ đi xa nhà xa xứ mà còn phải học những môn có thể ở gần cha mẹ mà học cho thêm trí-thức. Như ở gần cha mẹ thì tánh nết của trẻ phải thuần-lương theo nề nếp trong nhà và cũng vì tinh thần ái mà trẻ có thể trau thêm tâm lòng trung-hậu. Cái nền-tảng trẻ phải bo-vơ đất khách, về nhỏi đi-tỉnh thì chẳng biết trông cậy vào đâu và bề ăn học lại không ai khuyên thắc, nửa vậy thì bỏ học đi phải cầu thả tuồng-tuồng, không mục-đích, không chắm thẳng, rồi cũng khó mà đặng công thành danh toại.

Còn một việc nầy nữa, tuy chẳng có ý nghĩa cao-xa, song cũng là một việc rất quan hệ trong đều du học. Ấy là việc tiền học. Ở bên Pháp tiền học mắt hơn bên nầy nhiều lắm; đã vậy mà học lên lớp cao chừng nào, ở lâu chừng nào, thì tiền học càng mắt thêm chừng nấy. Một người học sanh Annam mới có cấp-bằng sơ-học (Certificat d'études primaires franco-indigènes) mà muốn du học bên Pháp thì ít nữa phải ở bên Ấy 5, 6 năm nghĩa là nếu thì đứa đậu đi, thì cũng phải bỏ lâu thì giờ mới lãnh đặng cấp bằng tú-tài. Có cấp-bằng tú-tài còn phải vô trường đại-học mà học thêm 3 năm mới có thể đậu cử-nhơn và 3 năm nữa mới có thể đậu tới tấn-sĩ. Ấy là học-sanh giỏi mà còn phải ở học bên Pháp tới 12 năm là ít, mà mỗi năm cha mẹ phải tốn-hao tới 1.200 đồng cho tới 1.500 đồng tùy bực học thấp cao.

Trong khoảng thì giờ ấy thì người thanh-niên ấn ở trong một cái cảnh khác cảnh quê hương, tử cố vô thân, chỉ chỉ cũng lạ. Nếu vậy thì đến khi người về thì người đã thiêm nhiễm phong-tục tha bang, rồi cư-xử với người đồng-hương đi tự-nhiên có điều bợ-ngợ.

Muốn cho bọn thanh-niên Annam du học bên Pháp khỏi cái hại đổi tánh khác thường vì nỗi vô thân thất sở, thì cha mẹ nên để con ở học trong xứ cho đến khi chúng nó trộng rồi, cho có đủ tánh tự-cường và đủ sức vào các trường đại-học bên Pháp, rồi mới cho đi.

Nên biết rằng mới đây quan Toàn-quyền có ký tên một Nghị-định định cho cấp-bằng tú tài bổn-quốc có giá-trị ngang với cấp-bằng tú-tài Pháp-quốc về việc thi cử vào các ngạch của Chánh-phủ đặt ra trong xứ. Như vậy thì người Annam có con nên để chúng nó ở học bên nầy cho đến khi lãnh đặng cấp-bằng ấy; rồi đứa nào có sức học thêm thì mới cho nó qua bên Pháp đặng học nữa mà thôi.

Ngày nay cuộc học tại Đông-Pháp đã sắp đặt ra đủ đàng lắm, vì ở đó có thể học tới cùng bực trung-học mà lãnh các cấp-bằng ngang với cấp-bằng tú-tài bên Pháp (như diplômes secondaires và diplômes primaires supérieurs). Trường đã có sẵn bên nầy, cần chi phải sanh Pháp mà học cho nhiều sẻ-phí mà còn thêm hại về việc tánh tình? Chỉ có mấy người muốn vào trường đại-học mà bên nầy chẳng có, thì nên du học bên Pháp-quốc mà thôi.

Có một điều làm như vậy thì bọn thanh-niên Nam-Việt mới có thể thấm nhuần văn-hóa Âu châu mà không mất hư tư-cách của mình là một cái tư-cách rất quí báu về phương-diện chủng-tộc. Về vấn-đề ấy thì mới đây có một người Annam mới ra lời nầy :

« Nước Nhựt-bổn mà tấn-hóa rất mau, chỉ trong mấy mươi năm mới làm những công việc đồ-sộ của mấy nước khác trải qua mấy trăm năm mới làm vừa đặng, đều đó là chỉ nhờ nước ấy biết giữ gìn quyền cái thể-thống cùng-cốt của tỗ-tiên truyền lại, rồi người nương theo đó mà hấp-thọ cái phương pháp khôn-khéo của Âu châu ».

Ước sao mấy điều nói trên đây đủ làm cho cha mẹ rõ hết nguồn-cơn mà giữ con trẻ bên mình cho chúng nó đi học cho lâu, và chừng nào chúng nó đã định-lập tâm tánh rồi và có đủ cấp-bằng tú-tài ngang với cấp-bằng tú-tài bên Pháp, thì chừng đó mới cho chúng nó đi du học thành tài; như vậy thì mới đặng nhiều công-hiệu và khỏi các điều thiệt-hại về việc thuần-phong mĩ-tục và khỏi tổn-phí tiền-tài quá lẽ.

N.T.B.

Một nhà bác-sĩ
hiến thân cho khoa-học

Sir Donald Ross là nhà y-khoa bác-sĩ Anh, suốt đời lúc nào cũng gia tâm nghiên-cứu về bịnh sốt rét ngã nước và các bịnh tật về nhiệt đới. Có bao nhiêu của cải bác-sĩ đề đem dùng hết để cổ phát minh ra các thứ thuốc chữa các bịnh trên kia. Vì thế bác-sĩ đã được giải thưởng Nobel. Năm nay bác-sĩ 72 tuổi của cải hết cả mà lại thêm phải bịnh bán thân bất toại.

Một người đồng nghiệp của bác-sĩ là Sir James Barr, muốn mở cuộc quyên giúp bác-sĩ một món tiền là một triệu anh kim và tính ra rằng nguyên về phương trị bịnh sốt rét bác-sĩ Ross đã cứu được một số người nhiều hơn là số người chết trong trận đánh ở Flandres.

Những nhà vì khoa học, vì nhân loại mà hiến cả tài sản vận mạng như thế nầy ở nước người không phải là hiếm. Có hiếm thì ở nước ta. Một điều nên chú ý. Làm thế nào cho con nhà Nam-Việt cũng một vài phần góp mặt với hoàn-cầu chớ?

Các nhà du học ta nghĩ sao? Vượt biển trèo non, học có phải chỉ để cướp được bằng rọ bằng kia, trong xã-hội chẳng được một dịe-vị để vinh thân phì gia thôi ư? Phải làm thế nào cho người ngoài biết rằng trên cái bản đảo Đông-dương nầy cũng có một dân tộc là dân tộc Việt-nam chớ.

Nào các quan cử, các quan nghề, các nhà bác-sĩ, kỹ-sư, các ngài nghĩ sao??

Chết vì phi-thoàn

Ông quan ba phi-công Caudauret, ở thành Séville trở về, đã tính bay ngang qua ♦ Đại cả Atlantique, bị nhào xuống giữa thành Angoulême và chết liền.

Một tiếng tơ đồng tuyệt-kỳ

Ở Huế là một nơi có lắm người đờn có tiếng danh-cầm; tay gọi là có nhiều song chỉ ở trong một thời kỳ mà thôi.

Cách hai ba mươi năm đến đây xứ nầy có bốn năm người. Cách năm sáu mươi năm về trước cũng có vài người. Nghề ấy tùy theo phong vật mà đổi thay, nương theo phong trào mà chìm nổi.

Trong khoảng năm 1900 cho đến 1927 thì có ông Ưng-Bửu, ông Cả-Soạn, ông Tư-Thu, cậu Ngỗng, cậu Quế, cậu Ấm-Ba: mỗi người theo luyện mỗi nhạc-khí rất có tài, thì tiếng cầm dài trong những lúc ấy đã nổi đến gần xa đều biết.

Từ năm 1928 đến nay thì nào là nhạc Thái Tây, nào là nhạc Trung-hoà xen lẫn cho nên nhạc Nam ám của ta lại xem chừng thất bộ; những khúc thanh ký diệu-tuyệt ngày trước chỉ còn ở lại trong tư tưởng các tay đờn-thủ như là một vật cổ-khí dùng để trân tàn mà thôi, còn những khúc thường đem ra thì hành thì toàn là khúc điệu xưa mà tiếng mới. Điệu xưa vẫn là hay, tiếng mới chưa được luyện thì nghe ra không được hay vì tai chưa quen và điệu chưa luyện.

Thảm thoát những bao lâu mà nay tiếng đờn đã trỗi được lắm điệu sôi tân, song dòng cái nhạc-khí của ta thì tuồng như được hoàn toàn như là nhạc-khí của Âu Tây thì mới được trọn.

Các nhà nhạc Tây, nhạc Nam và Tàu ở Huế đã lâm người dùng nhạc khí mới của Tây mà đờn bản Nam, song chưa thấy ai thao luyện cho được mười phần toàn hảo. Vì vậy mà bạn thính-châm luốn những lắng tai Chung-kỳ.....

Đến ngày nay cái tủ-khí của Giang-sơn đã chung đúc cho một người thật là đã tập được một nghề tuyệt-kỳ là đờn cái đờn Vi-ô-lông mà đờn các bản của ta.

Người đờn ấy là cậu Nguyễn-năng-Tịnh, người ở Nam-kỳ, sanh trưởng ở Huế, cậu là con ông Phán-sự Nguyễn-Đức, có lập hội nhạc Tây ở Huế.

Đã mười năm nay tôi phỉ biết bao công trình, nay cậu đã thành được nghề đờn tuyệt-kỳ, cậu đờn đủ các thứ, song chỉ có cái Vi-ô-lông là đờn cả. Lâu nay cậu đi chơi ở Nam Bắc, nay về Huế. Nghe rằng hiện có dạy cho người Tây đờn ở Qui-nhơn và ở Saigon.

Đêm hôm 3 Juillet vừa rồi cậu đờn tại trong một nhà kia ở làng Thọ-Lộc gần Bập đá, (Huế) khi ấy vào khoảng 12 giờ khuya, bốn phía im lặng, gió đã mát, đêm lại thanh; bổng nghe có tiếng đờn, lần lần nghe đã thành một giọng thiên-nhiên lọt tai như chim nhỏ gánh quyên, như vọ ngâm rừng rầm, như tiếng oanh thỏ thẻ như giọng bạc véo von, hoặc như Nga-Hoàng rơi lệ bến Tiêu-Tương, hoặc đồng Tô-tử ngâm thơ dòng Xích-bích.... Mưa sa giọt thoả», khi chậm khi lanh, vượng hứ ve ngâm, lộc khoan lúc nhặt. Thật là khó dùng ngôi bút mà tả cho hết tinh-thần.

Tiếng đờn trỗi chừng nửa giờ thì cái cảnh trí lúc bấy giờ chẳng phải là thanh tịnh, vì trong thấy ở giữa đường có đến vài trăm người đứng nghe, mà chẳng phải là người ta mà thôi, cho đến người Tây người Tàu đi ngang qua cũng dừng xe dừng lại nên tụ lâu mới thành một đám đông người.

Mỗi khi dứt một khúc đờn thì tiếng vỗ tay nghe vang dậy. Cuộc thao-cầm đêm ấy đã làm cho biết bao người khiển-trách, và đáng yêu thay xuất chúng về như vậy.

Báo nghỉ một kỳ

Nhân dịp lễ Chánh-Chung (14 Juillet) báo L. T. V. cũng theo các bạn đồng-nghiệp mà tạm dình-bản một số bữa thứ hai 15 Juillet 1929.

Xin qui độc-giả cũng miễn lỗi cho.

Tòa Soạn

Hỏi Đồng-bào !

Hãy tiên-tặng đi. Nên nghĩ tới việc tương-lai của qui đồng-bào của gia-quyến qui-tộ và của nước nhà. Người nào mà không có tiền dư thì không làm gì đặng cả!

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Hai người đờn-bà đẻ sáu đứa con

Chị nầy ba, chị nọ cũng ba.

Mới đây tại nhà Bảo-sản ở làng Đức-hòa (Cholon), có một chị đờn-bà kia 22 tuổi, tới ngày vào đẻ một giọt 3 đứa con trai. Đẻ là một lin.

Rồi lại tiếp nghe một tin nữa rằng, tại làng Long-hựu, (cũng về hạt Cholon) một chi đờn-bà 38 tuổi, tới ngày nhựu nổ huế khai: đẻ ra một giọt cũng 3 đứa nữa. Và hiện nay cả hai người mẹ và sáu đứa con vẫn đều được mạnh giỏi như thường.

Thật cũng là một sự lạ! Đã sanh-ba vẫn là một sự lt có rồi, lại ha, người cùng ở trong một nhà mới hạt thì thế-gian lại càng hi-hữu lắm.

Lại không rõ hai người đờn-bà nầy giàu hay nghèo, vì nghèo mà đẻ con cả chum như vầy thì khổ lắm.

Feuilleton n° 990 — *Du 13 Juillet 1929.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ VI (cuốn chót)

HỒI THỨ VII

Hai Đăng-La, Monte-Cristo thảo hết vốn. Cậu Mo-Ren, Đăng-Trắc tỏ thiệt tình.

(Tiếp theo)

Monte Cristo. — Cô vậy thì thôi, ngài làm cho tôi năm cái ngân-phiếu khác, tôi trả năm cái nầy lại cho. Ngài biết, tôi muốn lấy năm cái ngân-phiếu nầy là muốn thử coi có ý vậy không; chớ thuở giờ nhà Bản nào, hãng bạc nào cũng vậy, muốn lấy số bạc triệu chẳng phải nói rồi, lấy rồi y số vậy đặng. Có mau nào cũng đòi ba ngày mới xong. Tới đến đây, may mà gặp nhà tư-bổn lớn như mà ngài, muốn lấy bao nhiêu cũng có hiện, không cần nói trước, mà ngài cũng không hẹn giờ phút nào, thật là thế-gian hi hữu, nên tôi muốn lấy mà lành thử coi có ý vậy chăng. Như quả ý lời ngài nói, tôi nguyện, khi ở khi đi, xử kia sang xử nọ, tôi bỉa danh ngài là một nhà tư-bổn vô song địch, cho thiên-hạ biết mà chơi vậy chớ. Như ngài có nói năm cái ngân-phiếu nầy của nhà Mô-cói thì thôi, tôi trả lại cho ngài, ngài làm cho tôi năm cái ngân-phiếu khác.

Nói rồi Monte-Cristo lấy năm cái ngân phiếu trả lại cho Đăng-La Đăng-La thò tay lấy một cách hỏi-hả lật-đật, chẳng khác nào con kèn-kèn sự mất mồi, thò vấu ra giựt lại. Vira vói tới, Đăng-La lại ngừng; dường như nghi hỏi nầy, mình khoe-khoan cách làm ăn lớn-lao mau-mắn với Monte-Cristo, nếu bây-giờ mình lấy năm cái ngân-phiếu nầy lại thì sao? Monte Cristo sẽ cười mình vô liêng không bao-nhiêu mà nói phách! Nghĩ lại như vậy nên ngừng tay, miệng gượng cười chum-chim giả lả với Monte-Cristo mà hỏi rằng:

• Mà cái biên lai của ngài làm cho tôi đó có thiệt chắc-chắn gì không?

Monte-Cristo. — Trời đất ơi! Năm sáu triệu là bao mà tôi gạt ngài! Chắc-chắn lắm chớ, sao lại không. Chớ chi ngài ở thành Rôm, ngài coi, thì ngài mới biết. Một cái ngân-phiếu của tôi ra, dầu là mấy-mươi triệu, hằng Thomson & French cũng trả liền, chẳng hề nghi sợ mà làm dục dặc trác-trẹo như ngài làm với tôi đây vậy.

Đăng-La nghe nói hổ ngươi, nên phải gượng đáp:

• Tôi chưa biết, nên ngại lòng, xin công-tước cầm phiền vì lẽ ấy!

Monte Cristo. — Thế thì tôi lấy năm cái ngân phiếu nầy đây, phải không?

Đăng La đỏ mô-hôi hột, song cuộc bậm môi, đáp:

• Đặng, ngài cứ việc giữ lấy mà lành, không sao.»

Monte-Cristo xếp năm cái ngân phiếu lại đặng để vô túi, ngồi xếp chầm rải, bộ mặt tỉnh tuồng, ngó Đăng-La, dường như muốn nói:

• Ngài hãy suy nghĩ lại mà liệu lấy; như không đặng thì ngài lấy lại, không sao. Đừng để tôi đi lành rồi, ăn-năn mà phiền trách.

Đăng-La. — Không sao đâu! Ngài cứ giữ lấy mà đi lành đi. Cái nghiệp nhà tư-bổn thường hay nhiều chuyện vậy mà. Ngài đã phiền làm chi. Tại cái tánh của tôi làm dâu có thử tự đó. Bề tôi định làm cái ngân-phiếu nầy cho nhà mô-cói, thì để cho nhà mô-cói, không muốn đưa cho ai khác; làm hình như, theo ý tôi tưởng, đưa như vậy là quấy: đông-bạc nầy với đông-bạc kia khác nhau vậy. Xin ngài cầm phiền. Nói rồi Đăng-La cười ngất, mà trong, ruột gan héo-nhèo, không vô mà rồi, chẳng dám mà đau!

Monte-Cristo đáp. — Không, tôi có phiền chi đâu.»

Nói rồi đề ngân-phiếu vô bóp-phơi-phới-la nói. U còn dư một-trăm ngàn quan nữa kia sao?

Monte-Cristo. — Ồ! Chút đỉnh kể gì! Tôi tưởng khi tiên lời tính ra còn cao hơn nữa. Ngài giữ lấy mà dùng, tôi không đòi hỏi gì mà ngại.

Đăng-La. — Công-tước nói vậy mà thiệt hay chơi?

Monte-Cristo. — Tôi chẳng hề hứ-ngôn; nhứt là với nhà tư-bổn với tài-chủ, non-biển còn dời, lời tôi không đổi.»

Dứt lời, Monte Cristo trở mặt xây lưng, bước chơn ra cửa; gặp gir-nô vào thông-báo có ông Bô-Vinh, thì bổn nhà Mô-Cói còn đợi. Monte-Cristo nói «May sao tôi đến trước mà hầu ngài: bằng chẳng, bây giờ họ ào tới đông, hơi nào mà tranh giành cho đợi!»

Đăng-La nghe nói có Bô-Vinh, thất kinh, mặt mày đổi sắc, cũng vì bạc Monte-Cristo lấy hết rồi, còn đâu cho Bô-Vinh lãnh.....

(Mai tiếp)

RƯỢU BẠT-HẢ GET PEPPERMINT GET rượu này uống đã mát mà mà mất khan tiếng.

GIA TRUYỀN TẬP

Đính chánh

Mục gia truyền tập ra ngày 4 Juillet 1929, ấn công sợ gì có sắp lầm ít chữ cần phải sửa lại cho đúng.

Chữ mo... lắc là mu, ot tục nên viết tắc, mà ấn công sắp lộn ra chữ miệng. Một năm là «mông-tơi» cũng xin sửa lại là «mông-tươi» mới phải, vì mông-tơi với mông-tươi khác nhau!

NGUYỄN-VĂN-XƯƠNG

LỜI TÒA-SOẠN. — *Việc thuốc-men là đều hệ-trọng, nên dầu thanh hay tục ông cứ viết ngay.*

Như chữ «mu» thì viết rõ ràng «mu» hoặc gặp tiếng nói «bo-lên bông» như cũng trong bài thuốc ấy thì cũng nên nói rõ, viết rõ rằng «bot-lên bông» chớ không nên qua-ẩ-de giấu mất chữ mà ra bất tiện cho người lâm thuốc. Tỉ như «bo-lên» mà ông viết «oc-l.....» rồi tờ báo ấy in lu vì mực lợt hoặc chữ mòn, người xem bảo thấy thấp-thỏ không rõ là bo gì muốn cho là «bo-len» cũng được.

Vậy nên xin ông sui lòng lưu ý. Việc thuốc-men mà ai nỡ qua hẹp lòng đi nê-chấp hay sao?

Ông Montégout từ trần

Tiếp được tin buồn rằng ông Frédérie Montégout, cựu chủ-nhơn nhà-in Moderne, mới từ trần tại Pháp.

Ông F. Montégout đây vẫn là một người xứ ta phần nhiều ai cũng được biết. Vì ông sang qua cõi Đông-pháp đã ngoại 40 năm. Cái nhà-in «Moderne» hiện bây giờ còn tại đường Pellerin số 146 — Saigon, chung với tòa soạn báo «Opinion» và «Công-Luận» đó chính là của ông làm chủ khi xưa, hiệp cùng ông Lucien Héloury là chủ-nhơn sáng-lập tờ «Opinion» và «Công-Luận».

Cuộc đời xảy đổi, sau khi ông L. Héloury bảnj-đỏ nhi-phế, cũng thế-nhi trở về cố-địa dưỡng an, thì đến năm 1923 ông F. Montégout cũng cũng nối gót bước theo, bán nhà-in «Moderne» ấy lại cho M. J. Testelin rồi cũng thế-nhi quay về Pháp-quốc mà nghỉ.

Ông L. Héloury về trước nên đã từ-trần trước cách mấy năm rồi, ông F. Montégout về sau nên hôm nay lại cũng theo chân ông L. Héloury mà xa chơi nơi miền dị-lộ.

Ông năm nay tuổi cũng chừng quá năm-mươi, để lại một vợ và một người con gái.

Vậy nhân tin chẳng lành nầy, báo L. T. T. V. xin kính lời phân-ưu cùng qui-quyến; nhứt là vì tình đồng-nghiệp, nhà-in Union rất thành-tâm đề tiếng chia buồn, và cầu xin cho hương-hồn Ông được tiu-diu nơi miền cực-lạc.

L. T. T. V.

Công-văn

Vì lời nghị quan Toàn Quyền Đông Pháp ngày 27 Mai 1929

Định để cho sở Thương-chánh Đông-Pháp dùng một sở đất đạt thành 1.440 thước vuông tọa lạc tại Long-đức hạt Trà-vinh (Nam-kỳ), sở đất ấy y theo họa đồ có vẽ rành, màu đỏ đính theo lời nghị nầy.

Tứ cận sở đất ấy như sau:

Bắc: *Cận đường nhỏ đất theo nội chỗ đất trống.*

Nam: *Cận đường Osmont.*

Đông: *Cận hàng rào nhà Lư-sự.*

Tây: *Cận đường nhỏ đất theo sở tuần Nam-đầm.*

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 13 Juin 1929.

Định hữu hại lỗ giao kèo phê-chuẩn tại hội nghị tư ngày 19 Octobre 1926, về sự cho M. M. Netter và Hillard cựu chiến sĩ, nhơn hai sở đất nhỏ nước đạt thành 50 mẫu 59 và 50 mẫu 10 sở biện 30 và 36 trong họa đồ phân đất tại Balang (Bienhoa).

∴

người khiếp-muộn tiêu sầu.

Thật đáng khen thay, đáng kính và đáng yêu thay một người có tài xuất nhứng về một mỹ-nghệ trừ danh như vậy.

VĂN-BÌNH (Huế)

ĐỘC-GIẢ LUẬN-ĐÀN

Tứ Nghệ

Từ xưa đến nay, bốn anh Sĩ, Nông, Công, Thương khóa nào cũng ra tranh giải nhứt, nhưng hồi ôi, thắng bại chưa phân, mình ngươi cỏ coi đời xuân qua thu lại, tháng đổi ngày xây, thì bốn anh ấy vẫn còn lôi thôi với nhau mãi!

— Ông thì nói sĩ nhứt, mà nhứt gì? — Nhứt ăn!.....

Chớ thì bỏ thương nhứt, mà nhứt gì? — Nhứt cái ẩ!

Thằng thì là nông nhứt, mà nhứt gì? — Nhứt làm mọi!

Nói vẫn tắc mà nghe trên hoàn-vỏ nầy, nhơn loại ăn ở không công-bình gì hết trọi! Đã sanh ra đứng làm người, tức nhiên làm mọi cho đời mà không biết. Làm mọi có tiền, cao sang, quyền qui, là làm mọi vinh! Làm mọi có công, hèn hạ cơ bần, là làm mọi nhục! Vinh nhục! Vinh nhục! Vinh nhục! Vinh là chi! Nhục lại là chi! Vinh nhục! Nhục vinh ai dám chắc.—

Ta chỉ biết nghề gì cũng là nghề, miễn lích đời lợi nước, là nghề phải! Còn một thứ thêm «danh vọng ngầm» nữa kia! — Danh vọng ngầm! Cái gì mà danh vọng ngầm? — Thì là cái danh vọng mà người đời không chú ý tới chớ gì! — Kia một tên bưng phu, tối ngày vết và ngoài đồng-cực khổ trăm bề, làm cho ra hột cơm trắng mà hiến cho đời! Kia một tên thợ, một tên coolie, lấy gọi mồ-hôi của mình ra công nhỏi nắn nên nhà lành, áo ấm mà hiến cho đời!

Xưa nay người biết chữ là hơn! Nay người có tiền là trọi! Ấy đặng mà sống, muốn cho có ăn phải làm, bỏ làm thì được, mong có hơn có thua sao khỏi. Xem trong năm châu bốn biển, bỉ bai trận khói lửa cũng vì cái miếng ăn đó thôi!

Mà cái miếng ăn thì nó ở quanh quẩn trong bốn nghề chớ có đâu xa mà kiếm.

Bây giờ ta thì hỏi lấy ta: « Thương mà không nhờ Nông, Thương có sống dai, làm chủ nhà buôn thách giá cao giá thấp đặng chăng? — Sĩ mà không nhờ Nông, Sĩ có sống dai, làm ông làm thầy bề đặng chăng. — Công mà không nhờ Nông, Công có thể nào sắt tay làm lụn hằng ngày chăng? — Rồi lại hỏi trái lại: « Nông mà không nhờ sĩ, nông có thể nào biết cày biết cấy gì chăng? (Vì sĩ có hai nhánh: học và bành). Nông mà không nhờ Thương, nông ăn cơm lạt không dùng đồ gia-vị được chăng? — Nông mà không nhờ công, nông gian dầu trần lầm lụn, không dùng phẩm mà phất, không dùng cày mà cày, lấy tay không đối định với cỏ cây, đất nước có đứng cùng chăng? — Rồi lại hỏi nữa: « Thương mà không nhờ sĩ, sĩ mà không nhờ công, công mà không nhờ thương, thì đoạt đến mục đích cùng chăng?

Mình hỏi lấy mình một đọc dài phèn, thiếu đều trả lời không kịp đi thôi, đến chừng đã cái lỗ miệng, mình mới xin thua cùng mình rằng I không, 2 không, 3 cũng không, không đặng vì cớ...»

Vậy tóm lại, thời bốn nghề vốn là bốn anh em mật thiết với nhau lắm thì phải! Anh chị em, em nhờ anh nương tỏ điều dắc nhau sống đượng trên cõi trần ai. Ai biết dụng mình, thì mình cam lòng thì thân cho họ đi! Ai không biết dụng mình, mình vẫn cứ làm lơ! Nói cho phải mà nghe, nghề nông không phải là một nghề treo giải nhứt theo thời đợi nầy, mà nó là một cái nghề mầm ươm sanh sản ra mấy nghề khác kia mà! Phải vậy chăng? Xin hỏi.

NGUYỄN-VĂN-XƯƠNG
(bút tự Kiếm-Xuân G. X.)

Cần dùng công-nhựt

Sở vườn cao-su tại **Long-Thành** *(Bienhoa) có cần-dùng dân làm công nhựt. Ai muốn xin làm thì cứ đo nơi Bồn-Quán. I gi nếu như ai kiếm được sẵn một sở* **20 ngươi** *đem đến thì sẽ được nấy quyền làm* **Cai** *trong sở vườn ấy.*

Một dịp làm ăn rất tốt, sẽ được bền vững lâu dài.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 13 Juillet 1929

GIÁ BẠC

	13-7	12-7
Nhà-nước	11 F. 30	11 F. 30
Ngân-hàng Đông-pháp	11 30	11 30
Banque Franco Chinoise	11 30	11 30
Banque de Saigon	11 30	11 30
Financ. Fse. et C.	11 30	11 30
Hong-kong Shanghai	11 30	11 30
Chartered Bank	11 30	11 30

∴

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá lúa 100 kilos

	Par piastre	Par 100 k.
Vichiong	5$04	7$41
Gocông	5.18	7 63
-si-xau	5.14	7 56
Baclieu	5 23	7 69
Gạo trắng thường	4.97	7.31
Tramvinh	Gạo trắng	5.03	7 40
	Gạo đỏ	4 63	6 83

BÌNH LIỆT KH
Cách trị lành mạnh bằng thuốc hiệu
GINAT et SYNOUSINE
Phòng chế-hóa Pharmacie de Cornouille

Hãy thử rồi sẽ biết

Thuở giờ có người chưa ở dịp đến mua hột-xoàn nơi tiệm ông Hội-đồng François Sự, 68, Bd. Bonard, hãy đến mua thử, chớ nghe lời mấy người họ cùng bán, họ biết ông François Sự bán rẻ nên kiếm chuyện đón là mất, cho qui vị sợ mà không đến để mua của họ.

Tôi đến tiệm ông Hội-đồng mua được bột giá nhiều và rẻ lắm, hột tin rông; nên đề lời khen kẻo đồng thời đi đâu mua mất và không đáng tin cậy.

TRẦN-VĂN-VIỄN,
Điền chủ ở Baclieu

∴

Cho qui khách đặng hay, nhà của tôi cho mướn tại Longhải nay đã xong, nhà kiểu kiêm thời đồ đạt mới sạch sẽ lắm. —

François Sự

合 Bá-Hiệp 百

Galvanoplastie - Lanetterie

186, rue des Marins — CHOLON

Bổn hiệu mới lập ở đường Marins, số 186 Cholon có rước thợ ở bên Mỹ-Quốc qua đặng tạo chữ các món đồ xi vàng, xi bạc, xi đồng, xi nickel vân vân..... và có bán các món đồ xi bạc như là: đèn để bàn viết, chén bác về cuộc đải tiệc, bình bông, khuôn hình, đồ vật, để làm kỷ niệm, và nhiều món đồ vật dụng trong nhà, rất tốt và rất tinh xảo.

Bổn-hiệu cũng có người thiện nghệ coi con mắt và có máy bên Mỹ-quốc để mài kiếu về sanh cho hiệp nhãn.

Thợ lạ kiểm cận thị, viễn thị, kiến mắt. Vì con mắt là đều cần nhứt của con người, nếu không coi kỹ lưỡng thì hại về sau.

Gia-Long Học-Đường

148-170, Đường Chasseloup-Laubat

Ngày tựu trường: **1er Août 1929**

Trường lãnh nuôi những học-sanh từ 7 tuổi trở lên và dạy tử Ban Tiểu-học, Sơ-học đến Tốt-nghiệp. Kỳ tựu trường nầy có lớp 1re année và 2e année về Ban Tốt-nghiệp.

Hãy hỏi cuốn điều lệ học tại bổn-trường.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Chantilly** *ở Pháp sẽ đến lối 19 Juillet.*

Chiếc **Faure** *ở Pháp sẽ đến bữa 15 Juillet.*

Chiếc **Bangkok** *ở Pháp sẽ đến lối 19 Juillet.*

Chiếc **Athos II** *ở Pháp sẽ đến lối 25 Juillet.*

Chiếc **André Lebon** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến lối 19 Juillet.*

Chiếc **Pierre Lecocq** *ở Tonkin sẽ đến lối 19 Juillet.*

Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin sẽ đến lối 21 Juillet.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **André Lebon** *sẽ chạy Pháp lối 27 Juillet.*

Chiec **Compiègne** *sẽ chạy Pháp bữa 14 Juillet.*

Chiếc **Pierre Lecocq** *sẽ chạy Pháp lối 24 Juillet.*

Chiếc **Aden** *sẽ chạy Tonkin lối 14 Juillet.*

Chiếc **Bangkok** *sẽ chạy Tonkin lối 24 Juillet.*

Chiếc **Athos II** *sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn lối 27 Juillet.*

Chiếc **Faure** *sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn lối 18 Juillet.*

Chiếc **Chantilly** *sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn lối 24 Juillet.*

Chiếc **Roume** *sẽ chạy Singapore bữa 14 Juillet.*

Hội làm ruộng
Tháp-mười

Có cần dùng một người **Vaccinateur - vétérinaire,** *cho lương mỗi tháng 50$, có nhà ở.*

Cùng hội Tháp-mười có mất mấy con trâu, nếu ai biết điềm chỉ cho chủ thì ngài sẽ thưởng mỗi con 100$.

(Những trâu mất có dấu riêng như vầy:)

bên cảng mặt — bên cảng trái

2 chữ T. M. — số hiệu.

Agence d'Affaires de l'Ouest

HỒ-VĂN LANG, *Directeur*

9, Quai du Marché (Soctrang).

Cho vay thế ruộng

Vị nào muốn cố ruộng, vườn, hoặc nhà, phố, v. v. mà vay bạc, xin viết thơ cho tôi mà thương nghị.

Cách cho vay dễ làm, cho trả phân ky nhiều năm. (Nghĩa là như góp tiền vậy).

Lời tính một phần mà thôi; còn các sở tổn, người vay phải chịu.

∴

Ai cần mua đất, hay là bán đứt, ruộng, vườn, nhà, phố, v. v. nên tới sẵn có người chực mua, và người chực bán luôn luôn. Hễ viết thơ cho tôi, thì được thắng nguyện.

∴

Tại nhà in Hồ Văn (Soctrc) có bán các thứ truyện đủ bộ, đóng bìa dày rất đẹp, và bán sỉ các thứ văn Quốc-ngữ, cực M. Lê Mai soạn.

Tại HÀNG HOVAN SADEC có làm hàng rào sắt, sường nhà sắt lợp thiếc, đồ ở Cassi, sửa xe hơi máy, có tủ dạy đến nhà sửa máy: ông Sửa bình hơi, a cumulate r) sửa máy cần dù hiệu — Sơn xe tuyệt đẹ (sơn mẫu tốt lắ).

Tây thiên nghệ. — Giá rẻ làm..... — Xin đến hỏi giá.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54, đường Pellerin. — SAIGON

Tây thép nói số 748 — Tên dây thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng kỳ hẹn là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 p'ần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi với kỳ « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiện-tặng hết rà khỏi phải cho hay trước và *cho đợi lâu*. Gởi có bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng kỳ kêu là « *Depots Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng kỳ vậy.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây thép.

— Lãnh rà bạc hằng cho học-sanh Annam đương du học bên Tây.

— Cho vay có người chắc chắn đứng bảo lãnh và có đồ bảo-chứng hiện-tại đủ.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc nhà Ngân-hàng hay là bằng buôn.

Qui ông:

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, Phủ-hàm, ở Gocông. *Danh-dự Hội-trưởng.*

TRẦN-TRINH-TRẠCH, Hội-đồng Hội-nghị-tư, ở Baclieu, *Chánh Hội-trưởng.*

NGUYỄN-VĂN-TỒA, Chủ nhà-in, *Phó Hội-trưởng.*

NGUYỄN-TẤN-VĂN, Nghiệp-chủ, ở Saigon, *Quản-lý Hành-sự.*

ÉCOLE PHÙ-HUỲNH

Boulevard Armand Rousseau, n° 100 (Ngã sáu) CHOLON.

Tựu trường: Ngày 27 tháng sáu (2 Août 1929)

Pensionnat « Huỳnh-khương-Ninh » Saigon

KẾT QUẢ CÁC CUỘC THI MÃY KỲ RỒI:

Tiểu học văn bằng (*Certificat d'études élémentaires indigènes*)

Các trò kể tên dưới đây đều đậu bằng cấp tiểu-học

1 André (Saigon)
2 Huỳnh-công-Cảnh (Giadinh)
3 Charles (Hai) Saigon
4 Hồ-trường-Đạt (Cantho)
5 Ngô nhựt-Hoà (Giadinh)
6 Phan-văn-Hoài (Bentre)
7 Lê thanh-Nga (Cap)
8 Võ-tường-Quan (Gocong)
9 Lê-văn-Thông (Gocong)
10 Nguyễn ngọc-Thanh (Cholon)
11 Lê-văn-Hải (Vinhlong)
12 Cao-phi-Quới (Sadec)
13 Nguyễn-văn-Niên (Gocong)
14 Nguyễn-đức-Vinh (Saigon)
15 Nguyễn-minh-Phương (Bienhoa)
16 Lư-thị-Động (Saigon)
17 Nguyễn-văn-Nam (Mytho)
18 Phan-văn-Cô (Gocong)
19 Trần-kim-Sơn (Gocong)
20 Trần-văn-Chiah (Rachgia)
21 Nguyễn ngọc-Phi (Mytho)
22 Đào-khắc-Quan (Vinhlong)
23 Dương ngọc-Qui (Cantho)
24 Vương-văn-Lắc (Baclieu)
25 Giám-thị-Đông (Cap)
26 Hồ-văn-Hậu (Gocong)
27 Nguyễn-trung-Hiếu (Mytho)
28 Nguyễn-thị Cân (Mytho)
29 Huỳnh-thị-Yến (Mytho)
30 Tô-văn-Nghĩa (Giadinh)
31 Nguyễn-văn-Gigo (Giadinh)
32 Phan-minh-Trí (Travinh)
33 Phan-duy-Hộc (Saigon)
34 Ngô ấn-văn-Thương (Camau)
35 Nguyễn-văn-Phát (Saigon)
36 Võ-tăng-Thiện (Saigon)
37 Phan-văn-Kiết (Gocong)
38 Nguyễn-công-Chương (Mytho)
39 Trần-văn-Thân (Thudaumot)
40 Bùi-đức-Chức (Tanan)
41 Trần-hữu-Ân (Saigon)
42 Diệp-trung-Miêng (Cantho)
43 Nguyễn-văn-Chá (Saigon)
44 Dương-văn-Hinh (Chaudoc)
45 Phạm-văn-Dỹ (Gocong)
46 Nguyễn-văn-Hương (Vinhlong)
47 Nguyễn-đình-Chim (Saigon)
48 Đinh-văn-Khá (Saigon)
49 Phan-văn-Bản (Bentre)
50 Phạm-duy-Nhã (Mytho)
51 Lê-văn-Đính (Thudaumot)
52 Hồng-văn-Tích (Taghinh)
53 Huỳnh-đình-Hai (Gocong)
54 Nguyễn-hữu-Hai (Saigon)
55 Mai-văn-Tí fils (Thudaut)
56 Nguyễn-văn-Ken (Sadec)
57 Huỳnh-thị-Quyên (Mytho)
58 Ngô-văn-Truyện (Gocong)
59 Hồ-văn-Hoàng (Travinh)
60 Dương-hiếu-Cả (Baclieu)
61 Trần-văn-Kỷ (My ho)
62 Dương-hiền-Cả Fa fo)

Sơ học văn bằng (*Certificat d'études primaires franco-indigènes*)

Các trò kể tên dưới đây đều đậu bằng cấp sơ học

1 Ngô-văn-Tử (Saigon)
2 Võ-ý-Hạp (Saigon)
3 Nguyễn-văn-Chức (Vinhlong)
4 Lê-văn-Tăng (Sadec)
5 Huỳnh-ngọc-Linh (Mytho)
6 Dương-văn-Một (Gocong)
7 Lê-văn-Nam (Gocong)
8 Trần-văn-Thọ (Travinh)
9 Lê-văn-Thuận (Sadec)
10 Nguyễn-văn-Vinh (P. Jean-Saigon
11 Lê-văn-Hiền (Sadec)
12 Lý-văn-Hiền (Longxu
13 Đặng-trung-Phát (Giadinh)
14 Huỳnh-kim-Thạch (Bentre)
15 Lê-hoàng-Chương (Sadec)
16 Đoàn-văn-Phát (Cantho)
17 Lê-ngã-Thạch (Mytho)
18 Phạm-an-Hồng (Mytho)
19 Nguyễn-văn-Tỉnh (Mytho)
20 Lê-văn-Lắm dit Bảy (Sadec)
21 Phạm-văn-Hỷ (Bentre)
22 Võ-văn-Thanh (Cholon)
23 Võ-văn-Trung (Cholon)
24 Đào-Chương dit Luông (Saigon)
25 Trần-ngọc-Liễn (Travinh)
26 Nguyễn-văn-Ca (Sadec)
27 Nguyễn-văn-Truyện (Sadec)
28 Nguyễn-văn-Tư (Giadinh)
29 Trần-tấn-Chôn (Baclieu)
30 Lê-phát-Tường (Gianthô)
31 Huỳnh-văn-Trung (Sadec)
32 Trương-văn-Hay (Bentre)
33 Hoàn-văn-Chương (Sadec)
34 Nguyễn-văn-Chiến (Baclieu)
35 Tạ văn-Khương (Rachgia)
36 Trương-văn-Tông (Giadinh)
37 Lê-văn-Khoa (Bentre)
38 Lâmpinh-ngọc-Khanh (Cholon)
39 Tào-văn-Tây (Soctrang)
40 Võ-văn-Ngu (Bentre)
41 Nguyễn-văn-Kiên (Travinh)
42 Hà-văn-Thai (Rachgia)
43 Trần-văn-Xuân (Giadinh)
44 Trần-văn-Chính (Cholon)
45 Ngô-Ích (Rachgia)
46 Trần-quang-Thảo (Mytho)
47 Lê-văn-Khai (Travinh)
48 Nguyễn-văn-Ngưu (Giadinh)
49 Dương-Tấn Charles (Rachgia)
50 Bùi-văn-Khu (Giadinh)
51 Nguyễn-phước-Tăng (Cantho)
52 Lê-văn-Bông (Giadinh)
53 Nguyễn-văn-Tiên dit Chánh (Saigon)
54 Nguyễn-thành-Dương (Saigon)
55 Nguyễn-văn-Bốc (Longxuyên)
56 Phan-văn-Thơm (Cholon)
57 Lê-văn-Hóe (Bentre)
58 Nguyễn hữu-Danh (Rachgia)
59 Lê-văn-Giỏi (Tanan)

Văn bằng tốt nghiệp Langsa (*Brevet élémentaire et Brevet d'enseignement primaire supérieur*)

Các trò kể tên dưới đây đậu bằng « Tốt nghiệp »

1 Lê-chí Thọ (Rachgia)
2 Nguyễn-văn-Thập (Travinh)
3 Bùi-văn-Nhứt (Cantho)

Brevet d'enseignement primaire supérieur

1 Nguyễn-văn-Sô (Baclieu)

Có hai trò đậu bài viết qua hạch miệng bị hỏng:

1 Nguyễn-khắc-Vân đậu bằng Brevet Elémentaire
2 Nguyễn-ngọc-Chiếu đậu bằng Brevet d'enseignement primaire supérieur

Kỳ thi D'pôme d'études primaires supérieures franco-indigènes ngày 28 Juin 1929

Mấy trò kể tên dưới đây đều đậu bằng « Tốt nghiệp »

1 Đoàn-văn-Thiếng	(Longxuyên)	Mention bien
2 Nguyễn-văn-Nhứt	(Baclieu)	Mention A. bien
3 Nguyễn-văn-Sô	(Baclieu)	Mention passable
4 Lê văn-Thu	(Sadec)	id.
5 Nguyễn-văn-Thập	(Travinh)	id.
6 Bùi-văn-Nhứt	(Cantho)	id.
7 Lâm-Xải	(Soctrang)	id.

N. B. — Ngày lựa trường nhằm : 1er Août 1929, nhằm 26 tháng sáu Annam

Học-trò ở trong trường phải tựu trước bữa 31 Juillet đặng qua ngày 1er Août 1929, học liền. Sau đây xin Quí Ông Quí Bà, hễ ai muốn cho em cháu học lớp nhứt đệ thất sang năm thì bảng sơ học, thì phải cho lên học kỳ lựa trường nầy, vì đệ trễ qua bài có phải mất nhiều, thiếu xót rồi trò em học không kịp chăng hay. Xin Quí Ông Quí Bà lưu ý giùm.

Năm nay tại trường tôi ngoài Saigon (Dakao) có

1 lớp 8ème Année — 1 lớp 7ème Année — 1 lớp 6ème Année — 2 lớp 5ème Année

Và cất lớp Sơ học, tại lớp nhứt tôi lớp chót.

Vậy Quí Ông Quí Bà nhớ gởi thơ dặn để chỗ cho sớm e trễ qua, hết chỗ ở trong và ở ngoài. Vậy cho biết các trò em xin học lớp nào. Thơ từ xin chỗ học xin để cho Ông HUỲNH KHƯƠNG-NINH, 61 rue d'Arfeuille — Saigon.

Internat « Huỳnh-khương-Ninh »
Rue de l'Inspection -:- GIADINH

Kỳ lựa trường thi bổn-trường có mở lớp đệ-nhứt niên cao-đẳng sơ-học (1re année de l'enseignement primaire supérieur franco-indigènes. Năm nầy nơi bổn-trường đã mở năm lớp đệ-nhứt-niên cao đẳng sơ-học (5 classes de 1ère année de l'enseignement primaire supérieur franco-indigène), thì mỗi cấp cũng không đủ chỗ cho học-sinh. Vậy lựa-trường tới xin phụ hượng của học-sanh, nếu muốn gởi học-sanh cho bổn-trường thì nên sớm gởi thơ cho bổn-trường biết, kẻo để đến cận ngày rồi hết chỗ.

Ngày lựa trường là ngày mồng một tháng tám tây (1er Août 1929, nhằm ngày 26 tháng sáu Annam. Những học-sanh ở trong đến trường mới coi ngày cũng đặng.

Xin gởi thơ cho bổn-trường thì bổn-trường sẽ gởi cuốn điều lệ ngay cho.

Kỳ thi sơ-học yếu-lược bổn-trường có cho 17 trò ứng thi đều đậu hết và có 17 đều đậu luôn khoa Pháp-văn (MENTION FRANÇAIS)

Certificat d'études élémentaires

1 Trần-văn-Đông (Baclieu)
2 Trần-văn-Hải (Saigon)
3 Trần-qui-Giáp (Travinh)
4 Huỳnh-văn-Ngữ (Giadinh)
5 Nguyễn văn-Dương (Cholon)
6 Nguyễn-viết-Viễn (Sadec)
7 Vương-hữu-Nghĩa (Longxuyên)
8 Nguyễn-văn-Thiền (Saigon)
9 Huỳnh-ngọc-Khanh (Cholon)
10 Thiều-kim-Vinh (Giadinh)
11 Trần-văn-Thành (Phanthiet)
12 Nguyễn-kim-Hồ (Gocong)
13 Nguyễn-văn-Đông (Giadinh)
14 Thiều-việt-Tung (Giadinh)
15 Trần-quang-Nghiêm (Travinh)
16 Hồ-văn-Hay (Longxuyên)
17 Nguyễn-văn-Tấn (Rachgie)

* * *

Kỳ thi sơ-học học-sanh của bổn-trường đậu được 19 trò.

Certificat d'études primaires franco-indigènes

1 Trần-quang-Lễ (Sadec)

Người Việt-nam làm thế nào mà đổi mới được nền văn-minh của họ

(Tiếp theo)

Gặp một cơ hội như thế thì cách mía mai chê nhạo lại cổng-hiến hơn là nỗ lực thiên đại luận thâm trầm. Song cũng có khi không được công bình lắm, vì Rabelais tiên sanh muốn dùng một cách giản dị, có lợi về phương-diện mỹ-thuật, nên khi đem so sánh thời-đại Trung-cổ với thời-đại Phục-hưng, thì đối với thời-Trung-cổ tỏ sanh chỉ tìm thấy những điều khuyết điểm xấu xa, mà đối với thời-đại Phục-hưng thì tiên sanh tô điểm đủ các điều hoàn-toàn mỹ-thiện. Tiên-sanh không để tâm giữ gìn cho tránh khỏi được điều thiên vị. Đó là một điều mà bao nhiêu nhà duy-tân, bao nhiêu nhà đi truyền bá những tư-tưởng mới đều mắc phải, vì cái lòng tin ngưỡng rất mạnh của họ nó lôi kéo bắt họ như vậy. Họ cho là phải chiến đấu cho kịch-liệt, mà không nên bận lận lòng về những điều nhỏ mọn. Việc cốt yếu là mình phải truy cho một cho nghĩa chính đáng. Mà Rabelais tiên-sanh ở đây thì thật là không còn phải tự một cái chủ-nghĩa nào hơn nữa. Tiên-sanh bình vực cho các nguyên tố đã làm thành nền văn-minh hiện-thời. Vì trong cuộc chiến đấu ấy chính mình tiên-sanh cũng không được yên thân. Thật là một sự đua tranh rất có nhiều điều nguy-hiểm. Tiên-sanh không những vì thế mà không được an nhàn, lại còn có thể nguy cho quyền tự do, cho cả tính-mạng tiên-sanh nữa, vì nếu không kể có thể bị lên giàn hỏa có khi. Cứ xem sự thể như thế thì dầu tiên-sanh có công-kích làm điều quá đáng hay bất công, cũng có thể bỏ qua đi được.

Tóm lại, tiên-sanh đã chịu để mình vào làm cơ rất rõ nguy hiểm để tỏ rằng lẽm sinh tiên-sanh rất tốt và các ý kiến của tiên sanh thật là thành thật. Rabelais tiên-sanh tức là một tay bình vực cho sự khôn ngoan biết lẽ phải chăng, là một nhà đại thi-sĩ tán dương cho khoa-học, là một vị cổ gắng cho tư-tưởng duy tân vậy. Tiên-sanh thường viết làm đoạn văn tuyệt-diệu để tỏ ra rằng tiên-sanh có ý tin ở cái lòng nhân-từ ở cái trí thông minh ở cái tài khôn khéo của loài người, rằng tiên sanh một bụng tin ở tương lai khoa học và ở cuộc toàn thắng của lẽ phải. Pao sách của tiên-sanh tóm tắt cả các điều hoài bão mong ước của thời-đại tiên-sanh. Song cái sự khiến cho tiên-sanh được nổi danh hơn cả, không phải là những ý kiến của tiên-sanh về khoa cổ-học, mà cũng không phải là cái biệt tài của tiên-sanh về cách thuật chuyện, và cách viết văn; chính là vì tiên-sanh đã đoán trước được sự-nghiệp của về khoa học phải cần có những điều gì, tiên-sanh đã trông thấy cái chức trách của khoa-học sau nầy ra sao, tiên-sanh đã hiểu rằng khoa-học thì nào cũng hoàn cải nền văn-minh của ta, mấy điều đó thì trong bọn ở cùng thời với tiên-sanh thật không ai hiểu bằng tiên-sanh cả.

Từ nay khoa-học rất cần cho các dân-tộc. Rabelais tiên-sanh không phải là nhà tiên-tri tầm bậy: những điều dự-đoán của tiên-sanh đều thành sự thật cả. Trải qua mấy thế kỷ nay người ta đều đi theo con đường mà tiên-sanh đã chỉ bảo. Từ nay không có một nền văn-minh nào là thật hoàn-toàn về một mặt văn-mà được. Khoa-học đã trần ngập, đã tiêm-nhiễm vào trong cuộc sanh-hoạt của chúng ta. Rồi ra càng ngày càng thấy làm gì cũng là phải chịu ơn khoa-học, khoa-học bắt ta phải chú ý đến nó, dầu không hiệp với lòng sở thích của ta mặc dầu.

Không có dân tộc nào có thể tránh khỏi một nền văn minh về khoa học. Dầu muốn hay không, thế nào cũng phải có; vì nó có nhiều điều lợi mà nhân loại không sao đành lòng khinh bỏ được. Không có nó là người ta không nhờ lên làm cho phải chịu kém người, mà bỏ nó đi tức là mình tự giết mình. Có lẽ có nhiều dân tộc sẽ đành lòng quyền sinh, song phần nhiều thì sẽ tìm cách cho hiệp với các lối sanh hoạt mới. Một là phải biết theo thời hai là dành chịu tiêu diệt, tạo hóa không còn biết cách nào khác nữa. Cái luật thiên nhiên là thế.

(Còn tiếp).

T. B.

TIỂU-THUYẾT

« Chút phận linh đơn » cuốn thứ nhứt của ông Hồ-biểu-Chánh đã xuất bản.

Giá mỗi cuốn..... 0$45

Mua sỉ và bán lại có huê-hồng. Xin gởi thơ cho M. Nguyễn-khắc-Nương, Chủ nhiệm nhà in « Nguyễn-Khắc » 102 Rue La Grandière, Saigon.

CHƯ TÔN!
ai muốn ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
SHỚT LÀ
Khan cổ, đau đớn giọng,
yếu tim, đau phổi
thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỜN
VALDA
Hơi thở dễ thơm mà lại được
Khỏi lo cảm mạo thương hàng
Dầu ai thở hơi hướt hám đó đây
hay là có vật đọc
Thì cứng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Sổ mũi. Khan cổ. Khao tiếng
nóng lạnh cũng là ho
thì cũng cứ dùng THUỐC
PASTILLES VALDA
ngậm thong thả rồi tiêm.
Mà phải nhớ mua thứ THUỐC
Đó mới oai nghiêm
Coi chừng kẻ gian nào
VALDA
MỘT THỨ HAY

Lời rao

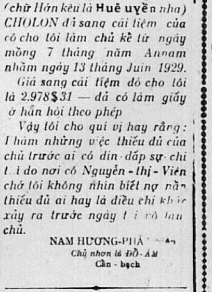
Kính cùng quí vị đặng hay:

Có Nguyễn thị Viên là chủ tiệm hiệu « Nam-Hương-Phát » ở đường Jardins số 12 — (chữ Hớn kêu là Huê uyển nha) CHOLON đi sang cái tiệm của có cho tôi làm chủ kể từ ngày mồng 7 tháng Annam nhằm ngày 13 tháng Juin 1929.

Giá sang cái tiệm đó cho tôi là 2.978$31 — đã có làm giấy ở hẳn hòi theo phép

Vậy tôi cho quí vị hay rằng: Thành những việc thiếu đủ của chủ trước ai có đìn-dấp sự chi tới do nơi cô Nguyễn-thị-Viên chớ tôi không nhìn biết nợ nần thiếu đủ ai hay là điều chi khác xảy ra trước ngày tôi rõ lâu chủ.

NAM HƯƠNG-PHÁT
Chủ nhơn là ĐỖ-ÂM
Cẩn-bạch



Có bán tại:
Hai dược phòng L. SOLIRÈNE Saigon, Tân-Định Hải-Phòng Vẻ được không Saigon-Phnôm-Á được phòng G. CHANIE, Cholon

MẤY KHI MÀ CÓ

1 Một sở đất đo được tám mẫu bảy ngàn thước tọa lạc làng Ninh-thanh, tổng Hòa-ninh, tỉnh Tayninh ở dựa theo đường lên núi Điện-Bà, cách chừng sáu ngàn thước. Trên sở đất nầy có một ngàn năm trăm cây dừa, hai cái nhà cao ráo và mười hai lò hầm than.

2 Hai miếng đất: miếng thứ nhứt đo được ba-trăm thước; miếng thứ nhì đo được một-trăm thước; cả hai tọa lạc làng Cẩm-giang, tổng Trièm-hoa, tỉnh Tayninh, nằm dựa mé sông Bến-kéo. Hai miếng đất nầy để dùng làm bến vựa cất, cây, hay là đá, thì tiện lắm.

Qui vị nào muốn mua hay là muốn mướn xin hãy viết thơ hay là đến tại bổn-quán ở đường Lucien Mossard, n° 13 Saigon mà thương nghị.

Hãy hút thuốc
JOB

THUỐC HIỆU:
Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lurong y HENDERSON có chế một thứ thuốc hiệu là Bông phương Thiên trước Santal Citrin tinh

Trong tờ « TIMES EAT » tháng Juin năm 1885 trương thứ 571 ông Lurong y ấy có đăng một một bài Diễn thuyết như vầy

Thuốc nầy hay hơn thuốc COPAHU và CUBÈBE công nó vô hại mà một thứ thuốc uống bao nhiêu có ý không phải thường nó rồi cái mùi nước tiểu phải khác xa và trong và ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc SALOL các Y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi-tiểu, bổ-thận.

Trong thứ thuốc SALOL các có nhứt vì SALOL vào trong SANTAL thì làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà tự-tiểu dương công là bổ dương kẻ trai tráng.

Thuốc nầy có uống làm hễ vào bụng rồi thì mau thảo.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống tứ tâm hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới cũ phân sanh rảo

∴

Tại tiệm thuốc Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, là bác-sĩ Cử-nhơn và nhứt hạng bào chế y sanh ngang nhà bát Tây Saigon có bán.

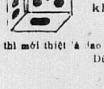
Một người kép với một cô đào trứ danh ở Nam-kỳ là HAI THẮNG và cô NĂM NHỎ hát lần thứ nhứt vào đĩa

VICTOR

Hãy hỏi cuốn Mục-lục tại hãng

Indochine Films et Cinémas — SAIGON

HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NÃY



khắc vào lưỡi dao

thì mới thiệt là tạo tố.
Dùng nó thì thiệt là bền

PACHOD Frères & Cie. — Lyon

Institution « NGUYỄN-NGỌC »

(Ancien Pensionnat HUỲNH-VĂN-CHƠ entièrement reorganisé)

Avenue de la Marne — CHOLON

Nguyễn ông Huỳnh văn Chơ mắc nhiều việc, nên sang 1 tường là cho tới kỳ quật trường nầy sẽ mở lớp như sau nầy :

Enseignement primaire.	*Cours Moyen* / *Cours Supérieur.*	*Enseignement primaire supérieur.*	1re Année / 2e Année / 3e Année / 4e Année

Giáo-sư toán là Tú-Tài, Cử-nhân đã có học bên Pháp và Giáo-sư xuất thân trường Hanoi.

Bổn trường lại dạy riêng Cours de Français cho những trò nào muốn sang qua Pháp học.

Ai muốn cho con chăm học thì xin gởi lên trước ngày tựu trường là 1er AOUT 1929 tăng bổn trường sắp đặt trước.

NGÀY TỰU TRƯỜNG 1er AOUT 1927.

Gởi thơ đề :

Monsieur NGUYỄN-NGỌC-MỸ

Directeur de l'Institution Nguyễn-Ngọc

(Avec personnel Haut-va-Chu)

Avenue de la Marne-CHOLON.

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI

COMPTOIR CHOLONNAISE

Đường Tổng-đốc-Phương, số 56 Cholon

Khai trương ngày 27 Oct 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu : MICHELIN

DẦU SĂNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ

MUỐN BÁN

Một bộ ghế salon theo kiểu Louis XV, bao gồm thếp vàng, còn tốt đẹp lắm.

Quí vị nào muốn mua xin do nơi Bổn quán mà thương-nghị

Hội nặc danh tư bổn 200 ngàn đồng Đặc

56, đường Pellerin. — SAIGON

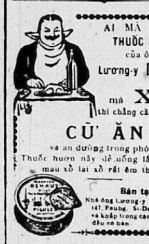
Dây thép đề tắt : **Assurana**

Máy rơi số : **748**

CÁC ÔNG CHỦ XE-HƠI ANNAM NÊN BẢO KÊ XE MÌNH CHO CÔNG-TY BẢO HIỂM XE HƠI ANNAM (Cie Annamite d'Assurance Au omobiles)

COMPAGNIE ANNAMITE D'ASSURANCE AUTOMOBILES

Các ngài — Muốn hỏi thăm điều chi xin mời lại nơi đây sẽ, tại đường Pellerin số 56



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠNG của ông Lương-y **DEHAUT** mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN

và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hương nầy dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm

Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167 Faubg St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

Hai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở đường Lucien Mossard số 18, có để bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-Khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liễu soạn bằng Pháp-văn.

1 — Luật Hương-hỏa về luật Việt-Nam.

2 — Luật-lệ sự hiếu-thảo do luật Gia-Long và đời Lê.

Giá mỗi quyển 2 $ 00

Muốn bán một miếng đất ở tại làng Chí-hòa giáp bến đò Thánh chà (đường trường đua đi lên, phía tay mặt)

Diện tích miếng đất ấy được một mẫu.

Ai muốn mua xin do nơi nhà số 208, Boulevard Bonard, Saigon.

C. J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HIỆU NÀY

KHI CẦN MUA HÀNG LỤA

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHO HÃNG

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAGON

1, Rue d'Ayot. — SAIGON

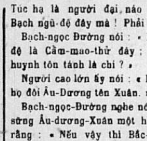
Nhìn hiệu xe cầu chứng mới tin

Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

J'offre aux Lecteurs et Lectrices la possibilité de faire agrandir LEURS PORTRAITS DE FAMILLE



Il suffit d'envoyer une photo quelconque (ne pas craindre sur laquelle on aperçoit la personne que l'on désire faire reproduire) au M. P. FLAMENT, artiste-portraitiste, 51, r. Ordener, Paris (18e), qui vous retournera, avec la photo intacte, un agrandissement 30 × 40, d'un fini et d'une ressemblance irréprochables, tout à fait remarquables, au prix de 25 fr. franco à domicile. Pour ceux qui désirent une reproduction encore plus artistique, les plus ressemblants, les moins chers de tout Paris. Ma devise est : Travail, Loyauté, Honnêteté.

Bánh Bông lang trái Nhe, có Beurre, có Vanille thiệt ngon. Năm cái (0$50) một chục.

Xin mua lại hàng Bánh Quế-Nữ, số 98 đường La Grandière. Ở xa mua nhiều gởi colis postal cũng được.

VAN-HÒA

N° 88, Rue de Gocông -:- CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu **VẠN-HÒA** *nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ* **CHOLON.**

Vải để nhẵn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn ba mươi năm nay ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trở phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm 1 khác.

Bổn-hiệu có chế ra tấm thứ vải đen đều để nhãn hiệu : **VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.**

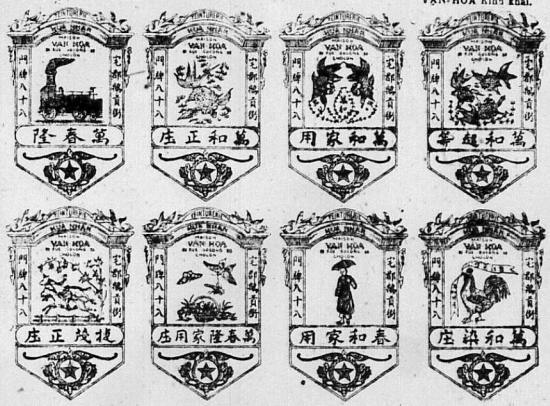
Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thả lợi và cho chư-qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu. Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư-qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ nhãn hiệu nầy, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1re — 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2e — 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3e — 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4e — Con Hoa con ga trống.
5e — Vạn-xuân Long xe lửa.
6e — Vạn Hoa chiếc áo.
7e — Vạn-xuân Long bươm bướm.
8e — Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Telephone 702

VẠN-HÒA kính khải.



MUỐN BÁN VÌ PHẢI VỀ TÂY

Một cái xe hơi hiệu **Fiat**, *còn mới, 15 mã-lực.— 7 chỗ ngồi.— 5 cái bánh xe hiệu Good-Year còn tốt cả.— Ruột hiệu Ballon, có máy làm cho chạy ít dầu. — Đủ đồ phụ tùng, số trên 8.000. Do nơi Bổn-quán hỏi thăm.*

SÁCH CỦA NGUYỄN THANH-KHIẾT

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật, bằng chữ quốc ngữ sách ấy bán tại nhà Mme Thanh-thị-Mậu ở tại chợ mới Saigon (đường d'Espagne số 186).

Giá mỗi cuốn là..... 1$80

Ai mua tại Saigon, M. Khiết bớt cho 0$30.

Người nào ở lồng mua sách của M. Khiết xin gởi mandat-poste 1 $ 30 cho M. Nguyễn-thanh-Khiết 79 Rue Lagrandière Saigon ; người mua khỏi chịu tiền gởi sách.

M. Khiết không bán chịu và không bán contre-remboursement, vì biết cớ đồng-bào hiểu dư.

Xin người lành sách bán cho M. Kiết bán theo giá của M. Khiết định trong lời rao nầy.

Cảm ơn

NỘI HÓA

Tại tiệm tôi có bán :

Dầu trắng, hiệu Mai Lai thiêu, nước mắm Liên-Thành nước mắm hòn Phú-quốc, (mỗi tỉnh 1$70 ve litre 0$70 ve nhỏ 0$20) thuốc rượu Thiên-thi i rất thần hiệu, dầu Cù-là, Bột Long xuyên, Savon Hảo-vinh, bánh Quốc-Nự, mực gừng vân vân ...

Xin mời qui ông, qui bà đến mua giúp, ắc được toại lòng. Có người đem đến nhà.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG

96, rue Lagrandière

Telephone 646.

MỘT PHO SÁCH HAY VÀ NGO

Chuyện tích xưa, ông bà mình truyền lại theo đời tên thời, càng ngày càng in đi quên lần lần hết.— Ông Lê-văn-Phát, Bắc phó sứ thường thọ ngũ đẳng Bội tinh có hàng làm, trong khi rảnh, có lượm lặc mấy lời truyền ngôn hay làm ra một pho sách, đặc hiệu là « Les Contes et Légendes du Pays d'Annam » Viết bằng chữ Pháp, văn chương dật đề một cách tiêu tao, đến đỗi người Pháp cũ y phải tặng khen. Sách ấy sắp về chuyện Annam soạn giả người Annam, nên Annam đâu học ít coi thì thông hiểu mau. Rất có ích cho người Annam.

Annam ai cũng nên mua một quyển trước cho con cháu biết luận lý xưa của Annam, học sách đặt đề theo Pháp, sau giải khuây một buổi.

Giá mỗi cuốn..... 1$20

Bán tại Imprimerie de l'Union Saigon

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH » ở tại Cầu-kho đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu ; gội nhuộm bên Pháp quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trề 4$00 một thước tây.

Lục-soạn làng-châu, trắng, tốt 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa quyên trắng, canh chỉ thiệt mịnh ; từ 2$50 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, dệt công bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen (hạ làng đen huyền, không trề không đỏ lông) khổ rộng 0$50 một quản.

Lãnh đen (hạ làng đen huyền không trề không đỏ lông) khổ rộng 0$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lựa và có nhẹ thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng hải, rất tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, tốt rất kỹ càng, đừng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta đông, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là « tiện nghĩa nhi hiệu lợi ».

Vì muốn trợ danh trong lục châu nên bổn hiệu kính lời cho chư qui-khách hay ; nếu ai muốn mua bắt cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.

Cầu-kho — SAIGON.

Kính cáo.

Feuilleton N° 286

TIỂU-THUYẾT

THẤT HIỆP NGŨ NGHĨA

七俠五義

HỒI THỨ BẢY MƯƠI SÁU

Nhất-Thái-Thá giới nhậm đến Kinh-sư, Bạch-Hộ-Vệ giá trang gặp Hiệp-Khách.

(Tiếp theo)

Thang-Sanh nói : « Ta còn mang giày dây, đổi giày nào mà mi bảo ta mang thêm nữa đó ? »

Tiêu-đồng nói : « Vậy chớ đôi giày nầy của ai ? »

Bạch-ngọc-Đường nói : « Đôi giày ấy là giày của tôi. » Vừa nói vừa đở chơn lên, quả nhiên còn mang vớ không mà thôi.

Tiêu-đồng liền đem đôi giày lại mà giao cho Bạch-ngọc-Đường. Thang-Sanh bèn đứng dậy cáo biệt, rồi mới dắt tên Tiêu-đồng quày quả ra đi ; duy có Bạch-ngọc-Đường với người cao lớn thì còn ở lại nơi trong chùa ấy.

HỒI THỨ BẢY MƯƠI BẢY

Tín-nhiệm-Bá tới cao phục Ngũ-thử, Bạch-ngọc-Đường xóc kiếm bắt song hùng.

Khi Bạch-ngọc-Đường thấy thầy trò Thang-Sanh đi rồi, bèn day lại chắp tay làm lễ với người cao lớn.

Người ấy cũng đáp lễ lại rồi hỏi rằng : « Chẳng hay tôn-huynh tên họ là chi ? »

Bạch-ngọc-Đường nói : « Tiểu-đệ họ Bạch, tên Ngọc-Đường. »

Người cao lớn ấy nghe nói vùng chận ngang lại mà hỏi rằng : « Ủa ! Tế ra Tức họ là người đại, nào Đông-kinh Bạch ngũ-độ đây mà ! Phải không ? »

Bạch-ngọc-Đường nói : « Phải, tiểu-đệ là Cẩm-mao-thử đây ; còn thai-huynh tôn tánh là chi ? »

Người cao lớn ấy nói : « Liệt-huynh họ đội Âu-Dương tên Xuân. »

Bạch-ngọc-Đường nghe nói liền nhìn sửng Âu-dương-Xuân một hồi rồi nói rằng : « Nếu vậy thì Bắc-Hiệp Tín-nhiệm-Bá là tức-ho đây mà ! Chẳng hay đến đây có việc chi chăng ? »

Bắc-Hiệp nói : « Liệt-huynh nhơn đi ngang qua đây, thấy tên Tiêu-đồng khôc lóc, hỏi nó thì nó nói Tướng-công của nó đau mất, bởi đó cho nên Liệt-huynh mới lên vào đây mà coi, tế ra Ngũ-độ lại ở trong ấy rình nghe, Liệt-huynh cũng nghe rõ đã lâu rồi ; đến khi Ngũ-độ vào trong phòng ấy, thì Liệt-huynh lại đứng chỗ cũ của Ngũ-độ đó mà rình, kế nghe Ngũ-độ xử tội hai con vải yêu đó rồi, thì Liệt-huynh mới quay mình lại mà mở cửa chùa ra, dắc tên Tiểu đồng vào cho tỏ thấy nhìn nhau mà làm nghĩa. »

Bạch-ngọc-Đường nghe nói thì nghĩ thầm rằng : « Va rình nghe đã lâu mà sao ta không hay không hiết chi hết vậy cà ! Còn ta cũng vì tìm va nên mới tới đây, mà nay đã gặp va rồi, thì lẻ nào ta lại bỏ qua ; nhưng phải để va khỏi chùa nầy, rồi sẽ bắt va cũng không muộn. » Nghĩ như vậy rồi mới nói với Bắc-Hiệp rằng : « Chỗ nầy chuyện trò bất tiện lắm, chi bằng về đến chỗ ngụ của tôi mà tỉnh tự với nhau, trường khi tiện hơn. »

Bắc-Hiệp nói : « Vậy thì càng hay. » Rồi đó hai người bèn dắc nhau ra khỏi Huệ-Hải-Diệu-Liên-Am ; lúc bấy giờ, mưa tạnh gió tan, trăng tỏ như ban ngày, Bắc-Hiệp bèn hỏi rằng : Ngũ-độ đến tại Hàng-Châu đây có việc chi chăng ? »

Bạch-ngọc-Đường nói : « Cũng vì tức-ha nên tôi mới đến đây. »

Bắc-Hiệp nghe nói bèn dừng chơn lại mà hỏi rằng : « Vì Liệt-huynh việc gì. »

Bạch-ngọc-Đường bèn đem việc Nghê-thái-thú với Mã-Cường đương bị Bội-lý-tử thầm vẫn mà khai tới Bắc-Hiệp, đâu đuôi gốc ngọn thuật lại một hồi rồi lại nói rằng : « Bởi đó cho nên, tôi mới phụng chỉ đến đây tìm bắt tức-hạ vậy. »

Bắc-Hiệp nghe mấy lời cũng còn của Bạch-ngọc-Đường, thì trong lòng chẳng vui, bèn nói rằng : « Nếu vậy thì Bạch-lão-gia đây chẳng là một vị Khâm-mạng của Triều-đình, vậy mà tôi không biết, lại vong tư tôn đại, *(đám xưng minh làm anh)* thiệt là tội lỗi rất nhiều ; nay tôi xin hỏi Khâm-mạng lão-gia, chẳng hay bây giờ Âu-dương-Xuân nầy phải làm cách nào mà xuống Kinh ? cúi nhờ ơn ngài dạy bảo, dạy bảo. »

(Nguyên cái lời hỏi của Bắc-Hiệp đây lẽ có ý thử coi Bạch-ngọc-Đường có trọng tình bằng hữu hay không cho biết. Chớ chi mà Bạch-ngọc-Đường biết trọng tình bằng-hữu, đừng lời nhỏ nhẹ mà thương lượng cùng nhau, thì cỏ chi mà không xong việc). Chẳng dè Bạch-ngọc-Đường lại tâm cao khí ngạo, ỷ mình võ-nghệ cao-cường, coi đời mắt không người, bèn đáp rằng : « Ấy chẳng qua là tôi phụng chỉ của Triều-đình, thì thì Tức-ho phải chịu khó mà theo tôi xuống Kinh cho biết sao bây *(Mai tiếp).*

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT.

13, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant — LÂM-VĂN-NGỌ.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao

PHOSCAO

Exigez toujours notre Diamant reconstituant

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a réuni la combinaison de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents, des enfants, des vieillards. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes en mains, aux nourrices, et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsies, gastralgie, dilatation) ou qui digèrent difficilement

ENVOI GRATUIT D'UN ECHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Khatrang, Donghoi, Thuxa.

HỎI CÁC NÔNG-GIA

Nhớ cho kỹ đêu nầy thì sẽ mau làm giàu

Kể từ ngày nay tôi làm Đại-lý cho Tân-công-ty Phân-tro-tây *ở Bắc-kỳ trong bốn hạt:* Cholon, Mytho, Giadinh, Cocông *và có trữ bán* Phân tro tây (Phosphate de chaux) *tại Kho-chánh của tôi ở đường Cambodge số 40, Cholon, gần Cầu Ba Nhà và các Kho-ngành trong mỗi hạt trên đây. Tôi có sắp đặt mỗi chỗ thị từ trong mỗi hạt. Một Kho-ngành trử phân đặng cho người mua tiện bề mua một thứ* Phân-tro tốt, không có bị ai trộn, gạt mình và tôi định bán một giá *mà thôi.*

NẾU CÁC NÔNG-GIA MUỐN:

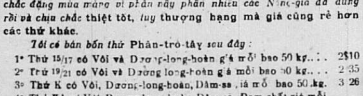
Có mạ mạnh tốt, có mạ chu hạn tăn rồi, nếu gặt được nhiều lúa, có lúa cho nặng cân, đều hột, coi tốt đẹp và bán được giá cao, có cơm tốt và nuôi trâu bò mau mập cùng trồng trỉa các thứ mía, thuốc, khoai củ, đậu phộng, dưa hấu, các thứ rau đậu, dừa, cau, cao-su *đặng thạnh, mấu thì hãy nhớ mua và bỏ* Phân-tro tây *nầy thì chắc đặng mùa màng vì phân nầy phân nhiều các Nông-gia đã dùng rồi và chịu chắc thiệt tốt, tuy thượng hạng mà giá cũng rẻ hơn các thứ khác.*

Tôi có bán bốn thứ Phân-tro-tây *sau đây:*

1° Thứ 15/17 có Vôi và Dương-long-hoàn giá mỗi bao 50 kg..	2$10
2° Thứ 19/21 có Vôi và Dương-long-hoàn giá mỗi bao 50 kg.	2 35
3° Thứ K có Vôi, Dương-long-hoàn, Dâm-sa, giá mỗi bao 50 kg.	3 26
4° Thứ KA có Vôi, Dương-long-hoàn, Dâm-sa, Đạm-chất giá mỗi bao 50 kg.	3 55

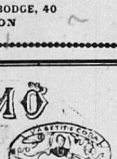
Bổn thử phân nầy nhà Bác-vật của Hãng có chế ra nhiều mối rất thu ruộng (mỗi mẫu bỏ từ 5 tới 10 bao) Phân KA để đặng bỏ mía, thuốc, khoai cùng các thứ sản-vật khác đã nói trở đây;

XIN KIỂM MẤY CHỖ CÓ PHÂN NẦY HỎI MÀ MUA:



TRƯƠNG-VĂN-BỀN
Nghị-viên Quản-hạt
Nghị-viên Phòng THƯƠNG MẠI và CANH NÔNG
40, Quai du CAMBODGE, 40
CHOLON

SẮP MỞ



Nam sử tập yếu

Nam-việt địa-dư

(Tiếp theo)

Tỉnh Hải-dương tấn khẩu bốn sở

1° *Văn-giản-tấn, chứa ra hai rạch một rạch hoành ba trăm bốn mươi mốt tầm ba thước, nước lớn thời mực nước một tầm, nước ròng hai thước, còn một rạch hoành hai trăm sáu mươi tầm hai thước, nước lớn thời mực nước hai tầm hai thước, nước ròng một tầm một thước.*

2° *Đỗ-xuyên-tấn, chứa hai rạch. một rạch hoành một trăm bốn mươi hai tầm một thước, nước lớn thời mực nước hai tầm một thước, nước ròng một tầm một thước, còn một rạch hoành năm trăm mười tầm hai thước, nước lớn thời mực nước bốn tầm hai thước hai tấc, nước ròng ba tầm một thước một tấc.*

3° *Ba-am-tấn, hoành bảy trăm tám mươi tầm một thước, nước lớn thời mực nước năm tầm một tấc, nước ròng ba tầm một thước một tấc.*

4° *Trực-cát-tấn, hoành tám trăm năm mươi bốn tầm ba thước, nước lớn năm tầm một thước, nước ròng ba tầm một thước một tấc.*

Tỉnh Quảng-an tấn khẩu 11 sở

1° *Đới-tấn, hoành hai trăm năm mươi tầm hai thước năm tấc, nước lớn thời mực nước mười hai tầm ba thước sáu tấc, nước ròng ba tầm một thước một tấc.*

2° *Nội-tấn, hoành sáu trăm mười một tầm, nước lớn thời mực nước mười bảy tầm một thước năm tấc, nước ròng mười sáu tầm hai thước bốn tấc.*

3° *Mạc-tấn, hoành tám mươi lăm tầm bốn thước năm tấc, nước lớn thời mực nước mười lăm tầm hai thước năm tấc, nước ròng mười hai tầm ba thước năm tấc.*

4° *Giá-tấn, hoành ba trăm bảy mươi bốn tầm, bốn thước năm tấc, nước lớn thời mực nước chín tầm năm tấc, nước ròng bảy tầm hai thước.*

5° *Hiệp-tấn, hoành một trăm tám mươi tầm ba thước, nước lớn thời mực nước bảy tầm hai thước, nước ròng sáu tầm chín tấc.*

6° *Vạn-lộ-tấn, hoành một trăm tám mươi bốn tầm một thước, nước lớn thời mực nước bảy tầm ba thước, nước ròng sáu tầm một thước năm tấc.*

7° *Tiểu-tấn, hoành một trăm sáu mươi sáu tầm một thước, nước lớn thời mực nước bảy tầm ba thước, nước ròng sáu tầm một thước năm tấc.*

8° *Đại-tấn, hoành năm trăm bốn mươi tám tầm, nước lớn thời mực nước mười hai tầm bốn thước năm tấc, nước ròng mười tầm ba thước.*

9° *Tán-tấn, hoành ba ngàn chín mươi tám tầm, nước lớn thời mực nước mười tầm, bốn thước bốn tấc, nước ròng chín tầm ba thước.*

10° *Dương-tấn, hoành ba ngàn chín mươi tám tầm, nước lớn thời mực nước sáu tầm bốn thước, nước ròng ba tầm hai thước năm tấc.*

11° *Hoa-phong-tấn, hoành một trăm năm mươi bảy tầm, nước lớn thời mực nước tám tầm tám thước hai tấc, nước ròng sáu tầm bốn thước năm tấc.*

Từ Quảng nam phía Nam đến Hà-tiên tấn khẩu cộng tám mươi chín sở.

Tỉnh Quảng-nam tấn khẩu năm sở

1° *Cu-đê-tấn, hoành một trăm chín mươi tầm, nước lớn thời mực nước sáu thước năm tấc, nước ròng năm thước bảy tấc.*

2° *Đà-nặng-tấn, hoành hai trăm tầm, nước lớn thời mực nước mười sáu tầm, nước ròng mười bốn tầm.*

3° *Đại-chiêm-tấn, hoành mười lăm tầm, nước lớn thời mực nước một tầm một thước, nước ròng bốn thước năm tấc.*

4° *Đại-giêm-tấn, hoành bốn mươi tầm, nước lớn thời mực nước mười tầm một thước, nước ròng bốn thước năm tấc.*

5° *Tiểu-yêm-ấn, hoành mười sáu tầm, nước lớn thời mực nước bốn thước, nước ròng hai thước năm tấc.*

Tỉnh Quảng-ngãi tấn khẩu năm sở

1° *Lai-chân-tấn, hoành bốn mươi sáu tầm, nước lớn thời mực nước sáu thước, nước ròng bốn thước hai tấc.*

2° *Sa-kỳ-tấn, hoành mười sáu tầm. nước lớn thời mực nước sáu thước năm tấc, nước ròng ba thước năm tấc.*

3° *Đại-cỏ-lũy-tấn, hoành một trăm sáu mươi tầm, nước lớn thời mực nước mười hai thước, nước ròng mười thước.*

4° *Mỹ-ý-tấn, hoành năm tầm ba thước, nước lớn thời mực nước ba thước, nước ròng hai thước.*

5° *Sa-huỳnh-tấn, hoành mười hai tầm, nước lớn thời mực nước bốn thước năm tấc, nước ròng hai thước một tấc.*

TRẦN-TRỌNG-HẠP.

Mai tiếp

THỜI-SỰ CẨM-NANG

1929

Sách Thời sự Cẩm-nang **1929** *đã xuất bản rồi. Những ai sắp sách in ra tùy theo số người mua mà thôi chớ không có in dư nhiều, nên quí ngài nào có cần dùng mua xin viết thơ cho Bổn-hiệu dặn trước, khi sách in xong rồi thời Bổn-hiệu sẽ gởi 2 tổng liền.*

Giá một cuốn là..... 2$50
Thêm tiền gởi..... 0 35

Thơ và mandat gởi cho:
M. NGUYỄN VĂN CỦA.
Imprimerie de l'Union.
12, rue L. Massard.— SAIGON

Các thứ dầu hỏi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá (Le Pétrole Poisson) của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong hoàn-cầu. Giá đã rẻ mà thấp lại đượm. Liệt vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng Cie Franco Asiatique des Pétroles đều có bán thứ dầu cá nầy.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bịnh nhiều tuổi đều nếm đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm nếu thấy ngày xuân đề thần mộn, hễ uống rượu nầy vô, thì lỉ đặng cốt lên thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đón bè mất máu, có huyết bạch, rề chảy, nhưng kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, đa một đề sáng, tinh thần trán biện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Cả trẻ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Mac-mahon số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác. Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳng hòi.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp
Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.
Ở ngang nhà hát tây Saigon.

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đại bổ không thứ nào bì kịp, chế riêng cho mấy người nào ăn cơm không ngon, ngủ không đặng yên giấc, *hay là một nhọc vì lạnh công chuyện nhiều.*

Thật là một thứ rượu mùi vị rất ngon ngọt.

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục sức mạnh lại.

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.

Giờ tắm hầu kề. Bè lặng nắng chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoắn bườm lướt ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẾ BÀI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » *chụp làm dấu tích!*

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu rẻ cho chư-tôn chọn lựa.

Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường
là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt
Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

Nội cõi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết
ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

LỜI NÓI THẬT:

Xà-bong NGUYỄN-HỮU

TỐT MÀ GIÁ RẺ

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Trước bổ phế thánh dược thủy rất nên ưng nghiệm, như thần, danh tiếng lừng lẫy trong ngoài đều biết, các chứng ho dùng, đến ít hết, không sót, tánh thuốc chẳng hàng chẳng tạo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thường dùng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong cảm gió sanh ra ho hen, đàm nhiều hồi sưng, lạt huyết ho lao ho tổn con nít bị phong hàng, hơi thở rống nầy, phổi sanh lao nhứt, tắc tiếng, lối tức, sốc hông hoặc lớn tuổi bịnh ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì dùng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng quả một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng cô lòng ha cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổ đường cơ cẩn chứng nơi toa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lòng nầy có kẻ vì tham tâm chỉ thuốc bậy ba, ngoài làm hộp xe, toa, nhãn đồng hịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 chỉ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn rất như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến bệ bịnh thì thôi, đa có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy xin kiến hiệu thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

QUỐC — HÓA

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY

214-226, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào ư... Nam minh quan cỗ. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhựa công đều do trong bổn quốc, nếu mấy thứ thuốc nầy nhờ là nội hóa. Xin chư quí ngài hạ cố cho chúng tôi tấn hộ chẳng nào thì bổ ích cho quốc hương mình chừng nấy.

TẠI HÃNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tổng-đốc-Phương à Cholon

Là hãng có danh trữ nhiều hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đủ màu rất đẹp và bán đủ đồ phụ tùng xe máy giá phải chăng và bổn hiệu làm Đại-Lý hiệu đèn **manchon** *hiệu* **Succès**, *đủ kiểu dùng bằng dầu sống sức sáng 150 bougies và hiệu đèn* **Condé** *treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sống. Xin chư quí vị lưu ý rất cám ơn.*

Bán sỉ và bán lẻ.

Chủ-nhơn kính cáo.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là: 0$50